



Svijetla, boje i kamege Carere / Luci, colori e pietre di Carera

Foto: D. Basso, T. Basso



Foto: D. Basso, T. Basso



Foto: Dabner Tagler



Foto: Dabner Tagler

I. OI

Sječanj
/ Antonšćak
Gennaio
/ Gianaro
/ Janier

Drevna vola ulice Garzabo / L'antico volto di via Garzabo

1 čet/gio 2 pet/ven 3 sub/sab 4 ned/dom

5 pon/lun 6 ut/mar 7 sri/mer 8 čet/gio 9 pet/ven 10 sub/sab 11 ned/dom

12 pon/lun 13 ut/mar 14 sri/mer 15 čet/gio 16 pet/ven 17 sub/sab 18 ned/dom

19 pon/lun 20 ut/mar 21 sri/mer 22 čet/gio 23 pet/ven 24 sub/sab 25 ned/dom

26 pon/lun 27 ut/mar 28 sri/mer 29 čet/gio 30 pet/ven 31 sub/sab

2009

Flavi cvjet: 2002, 2006, 2007, 2008 ... Fiore azzurro
 Rovinj šampion hrvatskog turizma 1991, 2008 ... Rovigno campione del turismo croato

Grad Rovinj / Città di Rovigno



Foto: Dubler / Agenc

Štubičke vrhove sv. Benedikta /
Scalinata e porta di S. Benedetto



Foto: Dubler / Agenc

II. 02

Veljača
/ Sičan
Febbraio
/ Fabbraro

							1 ned/dom
2 pon/lun	3 ut/mar	4 sri/mer	5 čet/giov	6 pet/ven	7 sub/sab	8 ned/dom	
9 pon/lun	10 ut/mar	11 sri/mer	12 čet/giov	13 pet/ven	14 sub/sab	15 ned/dom	
16 pon/lun	17 ut/mar	18 sri/mer	19 čet/giov	20 pet/ven	21 sub/sab	22 ned/dom	
23 pon/lun	24 ut/mar	25 sri/mer	26 čet/giov	27 pet/ven	28 sub/sab		

2009

Flavi cvjet: 2002, 2006, 2007, 2008 ... Fiore azzurro
 Rovinj šampion hrvatskog turizma 1991, 2008 ... Rovigno campione del turismo croato

Grad Rovinj / Città di Rovigno



Foto: Dablon Tegel



Foto: Dablon Tegel

Ulica Vladimira Švalbe, retrociortada D'erecastel /
Via Vladimir Švalba, un tempo cortada D'erecastel

III. 03

Ožujak
/ Marač
Marzo
/ Marso

Flavi cvjet: 2002, 2006, 2007, 2008 ... Fiore azzurro
Rovinj Šampion hrvatskog turizma 1991, 2008 ... Rovigno campione del turismo croato

2 pon/lun	3 ut/mar	4 sri/mer	5 čet/giov	6 pet/ven	7 sub/sab	8 ned/dom
9 pon/lun	10 ut/mar	11 sri/mer	12 čet/giov	13 pet/ven	14 sub/sab	15 ned/dom
16 pon/lun	17 ut/mar	18 sri/mer	19 čet/giov	20 pet/ven	21 sub/sab	22 ned/dom
23 pon/lun	24 ut/mar	25 sri/mer	26 čet/giov	27 pet/ven	28 sub/sab	29 ned/dom
30 pon/lun	31 ut/mar					

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno



Foto: Dubrov, Zagreb

5v Kriz - rovinska "sveta ulica" / 5 Croce - la Calciata rovignese

Travanj / Avril				
Aprile / Aprile				
1 sri/mer	2 čet/gio	3 pet/ven	4 sub/sab	5 ned/dom
6 pon/lun	7 ut/mar	8 sri/mer	9 čet/gio	10 pet/ven
11 sub/sab	12 ned/dom	13 pon/lun	14 ut/mar	15 sri/mer
16 čet/gio	17 pet/ven	18 sub/sab	19 ned/dom	
20 pon/lun	21 ut/mar	22 sri/mer	23 čet/gio	24 pet/ven
25 sub/sab	26 ned/dom	27 pon/lun	28 ut/mar	29 sri/mer
30 čet/gio				

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

IV.
04



Foto: Dubrov, Zagreb

Plavi cvijet: 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj sampon privatnog turizma: 1991, 2008 Rovigno campione del turismo croato



Foto: Davorin Rašić

Ulica Casale slavljena u pjesmi "Li ven soón par Il Casale" (1907) / Via Casale celebrata anche nella canzone "Li ven soón par Il Casale" (1907)

Svibanj / Maj
Maggio / Maio

				1 ^{pet} /ven	2 ^{sub} /sab	3 ^{ned} /dom		
4 ^{pon} /lun	5 ^{ut} /mar	6 ^{sri} /mer	7 ^{čet} /gio	8 ^{pet} /ven	9 ^{sub} /sab	10 ^{ned} /dom		
11 ^{pon} /lun	12 ^{ut} /mar	13 ^{sri} /mer	14 ^{čet} /gio	15 ^{pet} /ven	16 ^{sub} /sab	17 ^{ned} /dom		
18 ^{pon} /lun	19 ^{ut} /mar	20 ^{sri} /mer	21 ^{čet} /gio	22 ^{pet} /ven	23 ^{sub} /sab	24 ^{ned} /dom		
25 ^{pon} /lun	26 ^{ut} /mar	27 ^{sri} /mer	28 ^{čet} /gio	29 ^{pet} /ven	30 ^{sub} /sab	31 ^{ned} /dom		

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

Plavi cvijet: 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro
 Rovinj sampion privatnog turizma: 1994, 2008 Rovigno campione del turismo croato

V 05

Foto: Davorin Rašić



Foto: Davor Telić

Ulica Carera i njen novi izgled / Via Carera e il suo nuovo assetto

1 pon/lun 2 ut/mar 3 sri/mer 4 čet/giov 5 pet/ven 6 sub/sab 7 ned/dom
 8 pon/lun 9 ut/mar 10 sri/mer 11 čet/giov 12 pet/ven 13 sub/sab 14 ned/dom
 15 pon/lun 16 ut/mar 17 sri/mer 18 čet/giov 19 pet/ven 20 sub/sab 21 ned/dom
 22 pon/lun 23 ut/mar 24 sri/mer 25 čet/giov 26 pet/ven 27 sub/sab 28 ned/dom
 29 pon/lun 30 ut/mar

10 anni di capitale rovinjano
 Rovinj campione di turismo 1994 - 2008
 Rovinj campione di turismo croato

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

VI.
06

Lipanj / Pomajić
 Giugno / Šouigno

Flavi, c/ijet 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro
 Rovinj sampion privatnog turizma 1994, 2008 Rovigno campione del turismo croato



Foto: Davor Telić



Foto: Dubrovnik/Photo

Veli Trg 5 volte Pirsenala / Piazza Grande dal volto dell'Pirsenale

VII. 07	1sri/mer	2čet/giov	3pet/ven	4sub/sab	5ned/dom	
6pon/lun	7ut/mār	8sri/mer	9čet/giov	10pet/ven	11sub/sab	12ned/dom
13pon/lun	14ut/mār	15sri/mer	16čet/giov	17pet/ven	18sub/sab	19ned/dom
20pon/lun	21ut/mār	22sri/mer	23čet/giov	24pet/ven	25sub/sab	26ned/dom
27pon/lun	28ut/mār	29sri/mer	30čet/giov	31pet/ven		

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

Srpanj
/ Žetvenjak
Luglio
/ Loüio

Plavi cvijet: 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj sampion privatnog turizma: 1991, 2008 Rovigno campione del turismo croato



Foto: Dubrovnik/Photo



Foto: Dubravko Banić

Odvišek Grisja i urgetnosti / Da sempre Grisja e arte

VIII. 08

1 sub/sab 2 ned/dom

3 pon/lun 4 ut/mar 5 sri/mer 6 čet/gio 7 pet/ven 8 sub/sab 9 ned/dom

10 pon/lun 11 ut/mar 12 sri/mer 13 čet/gio 14 pet/ven 15 sub/sab 16 ned/dom

17 pon/lun 18 ut/mar 19 sri/mer 20 čet/gio 21 pet/ven 22 sub/sab 23 ned/dom

24 pon/lun 25 ut/mar 26 sri/mer 27 čet/gio 28 pet/ven 29 sub/sab 30 ned/dom

31 pon/lun

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

Kolovoz
/ Angušt
Agosto
/ Agosto

Plavi cvijet 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj sampion privatnog turizma 1999, 2008 Rovigno campione del turismo croato



Foto: Dubravko Banić



Foto: Dubravko Prigec

Tig na mostu / Piazza del ponte

Rujan / Smokvenjak / Settembre / Setembre

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

IX.
09



Foto: Dubravko Prigec

Plavi cvijet 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj samponi privatnog turizma 1991, 2008 Rovigno campione del turismo croato



Foto: Dubler / Tiscali

"Una mitica 'Jugoslavena'
 (iz istoimene glazbene komedije / dalla commedia musicale omonima, Vlado Benussi, 1956), danas Obala Filda Rismonda / oggi Riva Fildo Rismondo

Listopad / Miholjšćak / Ottobre / Utuobre

			1 čet/gio	2 pet/ven	3 sub/sab	4 ned/dom
5 pon/lun	6 ut/mar	7 sri/mer	8 čet/gio	9 pet/ven	10 sub/sab	11 ned/dom
12 pon/lun	13 ut/mar	14 sri/mer	15 čet/gio	16 pet/ven	17 sub/sab	18 ned/dom
19 pon/lun	20 ut/mar	21 sri/mer	22 čet/gio	23 pet/ven	24 sub/sab	25 ned/dom
26 pon/lun	27 ut/mar	28 sri/mer	29 čet/gio	30 pet/ven	31 sub/sab	

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

Plavi cvijet 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj sampon privatnog turizma 1994, 2008 Rovigno campione del turismo croato

X.
10



Foto: Dubler / Tiscali



Foto: Dubravko Priglasnik

Poljana na bregu u srcu starogradske jezgrec / Campiello al monte nel cuore della città vecchia

XI. II

Ined/dom

2 pon/lun 3 ut/mar 4 sri/mer 5 čet/giov 6 pet/ven 7 sub/sab 8 ned/dom

9 pon/lun 10 ut/mar 11 sri/mer 12 čet/giov 13 pet/ven 14 sub/sab 15 ned/dom

16 pon/lun 17 ut/mar 18 sri/mer 19 čet/giov 20 pet/ven 21 sub/sab 22 ned/dom

23 pon/lun 24 ut/mar 25 sri/mer 26 čet/giov 27 pet/ven 28 sub/sab 29 ned/dom

30 pon/lun

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

Studen
/ Martinšćak
Novembre
/ Nuvembre



Foto: Dubravko Priglasnik

Plavi cvijet 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj sampon privatnog turizma 1991, 2008 Rovigno campione del turismo croato



Ulica Edmonda De Amicis, nekoc 5. Šuane, jedna od nash najmilijih kontrada / Via Edmondo De Amicis, un tempo 5. Šuane, una delle nostre contrade piu care

Foto: Dabner / Image

Prosinc / Prosunac / Dicembre / Dicenbre

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

2009

Grad Rovinj / Città di Rovigno

XII.
12



Foto: Dabner / Image

Pfavi, cvjet 2002, 2006, 2007, 2008 Fiore azzurro

Rovinj sampion privatnog turizma 1991, 2008 Rovigno campione del turismo croato

ROVINJ → ROVIGNO 2009

CARERA i druge naše kontrade / e le altre nostre contrade



Foto Dalibor Talajic

Izlaskom iz tiska desetog naslova u reprezentativnoj seriji Rovinjskih kalendara, ovoga puta pod nazivom Carera i druge naše kontrade – 2009, ostvaren je kulturnološki i zavjajnički cilj dostojan svake pozornosti. Svi su dosadašnji kalendar bili posvećeni našem Rovinju, predstavljenom kroz impozantnu ikonografsku galeriju s gotovo 200 jedinstvenih rovinijskih motiva koji prikazuju najznačajnije povijesne vedute, najuglednije kutove staroga grada, njegove obične ljude, njegove umjetnike, nekadašnja znanja i zvanja i, dakako, osebnu rovinijsku prirodu. U njima je istaknuta atraktivnost Rovinja kao predivne gospodine čija se ljepota iskazuje na brojne i uvijek nove načine.

Kalendarom za 2009 prijetamo se veseli i bučne kontrade kojima te karakteristična za prošlost našega grada, ne samo zato što je opjevana u jednoj od najvećih rovinijskih tradicionalnih pjesama (Contrada Ingiabandata), već prije svega zato što njena gotovo snena atmosfera oživljava kroz priče starijih generacija i kroz ganuću i važećaju oni koji su saznano proizveli i izdaju najbolje povijesno razdoblje. Sklad i osebnost naših kontrada sačuvani su do današnjih dana.

Rovinjske kontrade simbol su društvenog okupljanja i uzajamnosti. Podgjećaju nas na minula vremena, nama toliko draga jer nas uvijek iznova vraćaju u začarano djetinjstvo, ali isto tako odražavaju i rovinijski modernitet i uspjen zivahnom svakodnevnicom i kvalitetnom turističkom ponudom koja podcrtava vjehke i drazi, njihove urbano-arhitektonske vrijednosti i njihove bogate trgovačke i gastronomске sadržaje.

Kolika je generacija djevojčica i dječaka odraslo u našim sjajnim i zivahnim kontradama. Koliko se nas igralo i snežno na zivelo od jutra do mraka u kontradama kao što su Monto, Santa Cruz (ul. Sv. Križa), Jutalejina (dio Obale P. Rimonda), Drocicastel (ul. VI. Svabje), Jutamo (dio Obale P. Budicina), San Juane (dio ul. E. De Fmicis), ul. Valdabara, Mulin, Carera Drievier (ul. Drievier), Spierito Santo (ul. P. Ferris), San Martein (ul. V. Goriana), Bitalème (Vodjanska ul.), Casarota (dio ul. J. Rakovca), Funtana (ul. Fontana), Jui mroge duje. Koliko živih ljudi preprouka naših majki i baka – koliko ukrca po Griši nakon sala iz vjeronauka – koliko je misra dolazilo iz pekara na diva, koliko je zivahnost vladala ispred prese na Lovki, koliko zaprečnih kola s magarima, koliko veselja pored i unutar konoba – spacia, koliko pjesama Fime, Gagaje u Furntu (Pefarska ul.) koliko sječnih gruda u hladnih zima, koliko ribljih misra iz mreža stavljenih na suševce na rivi u 5. juane, koliko znakčelja prema prvim automobilima, koliko nosiva u vodi na plazama Cugulera i Baluota, koliko sladoleda kod Rasma, koliko poljubaca u portunima i koliko je strasti bilo u igrama, freccie e spade, topovi i policajci skrivata, lovica, cukar i kafe, pin cinque passi, pisucco, ledene babe, lepi la lepi lepi sun hula hoo, preskakanje konopa, mali nogomet, bossolo, spagna, spigule, grančara, briscula i tresete, pischole, ali i u barufama, u zafrikancjama i u salama koje nisu uvijek bile zabavne prolaznicima.

Danas, s jui uvijek snažnim sjećanjem na opisani negdašnji svijet, draga nam je ponovo oživjeti Carera i ostale naše kontrade kroz ove prekrasne fotografije Dalibora Talajica koje ističu njihovu apsolutnu ljepotu, netaknutu protokom vremena. A Carera – ona nije tek simbol povijesne i prolazne "setnje u potrazi za starom ljubavi", već respektabilan primjer očuvanja naše povijesne urbane baštine, u kojoj su tradicija naših kontrada, njihova duša i njihov kamen u profinjnom suglajaju s modernim izričajem interpretirajući njihovih linija, oblika i simbola.

Con Carera e le altre nostre contrade – 2009 i "kalendarovignesi" raggiungono un considerevole traguardo: quello delle prime dieci edizioni, tutte dedicate alla nostra Rovigno. Imponente risulta la loro galleria iconografica, ricca di quasi 200 immagini e motivi rovignesi che ritraggono le più rilevanti vedute storiche, i più suggestivi scorci di cittadine vecchie, ma pure la Rovigno delle sue notevoli bellezze naturali, delle sue genti, delle sue arti del Novecento, dei suoi mestieri e arti di un tempo. Le risalta una Rovigno altramente come una splendida signora le cui bellezze si possono apprezzare in tantissimi suoi atteggiamenti.

Il calendario per il 2009 vuole essere un omaggio a quella "contrada ingiabanada, Igrèia e bacan" – tanto caratteristica del passato della nostra città, non solo perché è decantata in una delle più allegre canzoni tradizionali rovignesi, ma soprattutto perché ancor oggi la sua atmosfera quasi onirica si può rivivere attraverso il racconto delle generazioni più anziane, in primo luogo tramite il ricordo di coloro che ne hanno vissuto intensamente il suo periodo storico più bello, nonché attraverso la bellezza del suo aspetto odierno.

Le nostre contrade sono simbolo di aggregazione sociale, sia nella loro accezione classica, riferibile a quel tempo ormai andato ma a noi tanto caro perché fa parte della nostra familiarità, sia nella loro prospettiva moderna, vissuta con la nostra intensa quotidianità e in funzione di quell'offerta turistica che non può prescindere dall'oro fascino, dai loro contenuti urbano-architettonici e dai loro servizi ed esercizi commerciali e gastronomici.

Quelle generazioni di ragazzi e ragazze non hanno "educato" le nostre splendide e vivissime contrade. Quanti di noi non hanno giocato e vissuto intensamente da mattina a sera a Monto, Santa Cruz (via S. Croce), Jutalejina (parte della Riva P. Budicin), Drocicastel (via VI. Svabja), Jutamo (parte della Riva P. Budicin), San Juane (via E. De Fmicis), o in Valdabara, Mulin, Carera Drievier (via Drievier), Spierito Santo (via P. Ferris), San Martein (via VI. Gorfan), Bitalème (via Dignan), Casarota (parte di via J. Rakovca), Funtana (via Fontana) e altre ancora. Quelle raccomandazioni premurose delle nostre care mamme nonne e gagaje. Quelle corse giu per la Grisja dolo la dottrina, quella fragranza dai forni a legna, quella animazione davanti il turcio sul Laco e durante le vendime, quelli canti cui sameri, quella allegria davanti e negli spaci, quanti canti della Rina Cagiva in Furnto (via del Piccolotto), quelle bale da noi negli inverni più freddi e nevosi, quanto odore di fiammelle dalle reti stese lungo riviere in 5. juane, quarta curiosità per le prime antonelle, quante balene in Cugulera e in Baluota, quanti gelati da Fasin, e quanti baleni drento i putoni e quanto ancora l'ardore che ci si metteva nei giocchi freccie e spade, guardie e ladi, balena scondi, cufa, ferma e cori, caffè, pin cinque passi, pisucco, a le belle statue, lepi la lepi lepi sun hula hoo, la corda, calcetto, bossolo, spagna, s'cinche, grančara, briscula e tresete, pischole e anche, ahimè, nelle barufe, nei minciunà e negli scherzi, non sempre piacevoli, ai passanti.

Oggi, con il ricordo sempre vivo di quel mondo passato appena descritto, ci fa piacere rivivere Carera e le altre nostre contrade attraverso queste splendide istantanee di Dalibor Talajic che ne mettono in risalto la loro bellezza assoluta, incontaminata dallo scorrere del tempo. E Carera non è solamente il simbolo di uno storico e fuggole "spassoso per Carera in cerca del mio amor", ma l'esempio di un recupero del nostro patrimonio storico urbano, nel quale la tradizione delle nostre contrade, della loro anima e delle loro pietre sposa molto bene la modernità del linguaggio interpretativo delle loro nuove linee, forme e simboli.

Pokrovitelj • Con il patrocinio della Grad Rovinj / Città di Rovigo

Nakladnik • Editore
Zavijajina naklada "Zakan Juri", Pala
• Casa editrice istriana "Zakan Juri" di Pola

Grafika oprema • Veste grafica di:
Aldo Kliman

Zahvaljujemo se na suradnji i saradljivosti:
Osnovnoj školi "VI. Nazor", Daliboru Talajicu, Rodolfo Segnanu, obitelji Banich, Claudio Funchicu, Edij Poropat, Anđelika Mošnjia, Mislav Tonkicu, Miramare d.o.o. i svima ostalima koji su doprinijeli realizaciji ovog projekta
• Ringraziamo sentitamente per la cortesia e la collaborazione:
la Scuola elementare "VI. Nazor", Dalibor Talajic, Rodolfo Segnanu, la famiglia Banich, Claudio Funchic, Edij Poropat, Anđelika Mošnjia, Mislav Tonkic.
Miramare d.o.o. e quanti hanno contribuito alla realizzazione di questo progetto

Tiskara • Tipografia: "Bauer Group", Samobor

10. godina rovinijskih kalendara / 10 anni di calendari rovignesi